

Thứ Sáu, 3-5-2024. Năm B
Friday, May-3-2024. Year B

Tuần 5 Phục Sinh
Lễ Kính Thánh Philipphê và Giacôbê Tông đồ

Tv 19, 2-5 Psalm 19:2-5
Sứ điệp của họ loan đi toàn cõi đất (Đáp Ca)

Today we celebrate two faithful apostles: Sts. Philip and James. We don't know a great deal about them, outside of what little the Gospels tell us. But we do know that Jesus chose them to be among his closest followers, and they said yes—and went on to proclaim the “message” of salvation (Psalm 19:5).

Philip lived in Bethsaida, where Jesus called him (John 1:43). Philip not only followed Jesus, but he also led his friend Nathanael to meet the Lord (1:45). He brought Jesus his concerns, saying, “Two hundred days’ wages worth of food would not be enough” to feed the crowds and “Show us the Father” (John 6:7; 14:8).

We know even less about St. James, son of Alphaeus, who is also called James “the Lesser.” His name distinguishes him from the other apostle, James “the Greater,” son of Zebedee, who was killed by Herod in AD 44. Many scholars believe James the Lesser helped Peter lead the church in Jerusalem until he was killed by stoning in AD 62 (Acts 12:17; Galatians 1:19).

Both Sts. Philip and James died as martyrs for preaching the gospel, so their message did indeed go out “to the ends of the world” (Psalm 19:5). That message still goes out today through the apostles’ successors and through every Christian who shares the good news of Jesus—even through you. You may not feel

Hôm nay chúng ta mừng hai vị tông đồ trung thành: Thánh Philip và Giacôbê. Chúng ta không biết nhiều về họ, ngoài những gì Tin mừng kể cho chúng ta nghe. Nhưng chúng ta biết rằng Chúa Giêsu đã chọn họ làm môn đệ thân cận nhất của Ngài, và họ đã đồng ý - và tiếp tục công bố “sứ điệp” cứu rỗi (Tv 19,5).

Philip sống ở Bết-sai-đa, nơi Chúa Giêsu gọi ông (Ga 1,43). Philip không chỉ đi theo Chúa Giêsu mà còn dẫn dắt bạn mình là Na-tha-na-en đến gặp Chúa (1,45). Ông trình bày với Chúa Giêsu mối lo ngại của mình rằng: “200 ngày tiền công cũng không đủ mua lương thực” để nuôi đám đông và “Xin tỏ Cha cho chúng con” (Ga 6,7; 14,8).

Chúng ta thậm chí còn biết ít hơn về Thánh Giacôbê, con trai của Alphaeus, người còn được gọi là Giacôbê “Hậu”. Tên của ông đã phân biệt ông với vị Tông đồ khác, Giacôbê “Tiền”, con trai của Zebedee, người bị vua Hêrôđê giết vào năm 44 sau Công nguyên. Nhiều học giả tin rằng Giacôbê Hậu đã giúp Phêrô lãnh đạo hội thánh ở Giê-ru-sa-lem cho đến khi ông bị giết bằng cách ném đá vào năm 62 sau Công nguyên. (Công vụ 12:17; Ga-la-ti 1:19).

Cả hai Thánh Philip và Giacôbê đã tử đạo vì rao giảng Tin mừng, vì vậy sứ điệp của họ thực sự đã được truyền đi “đến tận cùng thế giới” (Tv 19,5). Sứ điệp đó vẫn còn được truyền đi cho đến ngày nay qua những người kế vị các tông đồ và qua mọi Kitô hữu chia sẻ tin mừng về Chúa Giêsu – thậm chí qua cả bạn nữa. Có

much like an evangelist, but even the apostles started out as ordinary disciples. They heard the call and followed close to Jesus. They learned how to pray, how to serve, and how to minister to people who needed to know their heavenly Father.

Like Philip and James, your encounters with Jesus can equip you to share the good news with someone in your path. So follow their example. Listen to Jesus in the words of Scripture and in the quiet of your prayer. Let him teach you about his Father and fill your heart with zeal to share his love. And don't be afraid to say, "Come and see" (John 1:46). You might just lead someone to believe in Jesus.

"Lord, help me to share your good news wherever I go."

thế bạn không cảm thấy mình giống một nhà truyền giáo lắm, nhưng ngay cả các tông đồ cũng khởi đầu như những môn đệ bình thường. Họ nghe tiếng gọi và đi theo Chúa Giêsu. Họ học cách cầu nguyện, cách phục vụ và cách chăm sóc những người cần biết Cha trên trời của họ.

Giống như Thánh Philip và Giacôbê, cuộc gặp gỡ với Chúa Giêsu có thể trang bị cho bạn khả năng chia sẻ tin mừng với những người đi trên con đường của bạn. Vì vậy, hãy làm theo gương của họ. Hãy lắng nghe Chúa Giêsu qua những lời Kinh Thánh và trong lời cầu nguyện thầm lặng của bạn. Hãy để Ngài dạy bạn về Cha Ngài và khiến trái tim bạn tràn đầy nhiệt huyết chia sẻ tình yêu thương của Ngài. Và đừng ngại nói: "Hãy đến mà xem" (Ga 1,46). Bạn có thể dẫn dắt ai đó tin vào Chúa Giêsu.

Lạy Chúa, xin giúp con chia sẻ tin mừng của Chúa bất cứ nơi nào con đi.

Ga 14, 6-14

John 14:6-14

Nếu các ông biết tôi, thì các ông cũng biết Cha tôi (Ga 14,7)

Everything seems to have an instruction manual these days. Even earbuds come with directions! It seems that the disciples were looking for a how-to manual too as they asked Jesus to show them the Father (John 14:5, 7). Jesus answered their questions, though perhaps with a sigh: "Have I been with you for so long?" Methods, procedures, and checklists are not the best way to know God. Jesus is: "Whoever has seen me has seen the Father" (14:9). If we know Jesus, we will know his Father.

So how do we get to know Jesus? We spend time with him—and we listen. Jesus told his disciples, "My sheep hear my voice" (John 10:27). We are part of his flock, and we can

Tất cả mọi thứ dường như có một hướng dẫn sử dụng vào thời nay. Ngay cả tai nghe đi kèm với hướng dẫn! Dường như các môn đệ cũng đang tìm sách hướng dẫn khi họ xin Chúa Giêsu chỉ Cha cho họ (Ga 14,5. 7). Chúa Giêsu trả lời câu hỏi của họ, dù có lẽ bằng một tiếng thở dài: "Ta đã ở với các ngươi lâu như vậy sao?" Các phương pháp, thủ tục và danh sách kiểm tra không phải là cách tốt nhất để biết Chúa. Chúa Giêsu nói: "Ai thấy Thầy là thấy Chúa Cha" (14,9). Nếu chúng ta biết Chúa Giêsu, chúng ta sẽ biết Cha của Ngài.

Vậy làm thế nào để chúng ta biết Chúa Giêsu? Chúng ta dành thời gian với Ngài - và chúng ta lắng nghe. Chúa Giêsu nói với các môn đệ, "Chiên của ta thì nghe tiếng ta" (Ga 10,27). Chúng ta là một phần trong bầy của Ngài, và

expect to hear from him when we sit in his presence. So try going someplace where you can be undisturbed. Withdraw—not to get instructions, but to connect more personally with him.

You can start by getting away from the computer, the phone, and your to-do list. Take a deep breath and focus your heart on Jesus and his love. Turn to him and pray, “Speak, Lord, for your servant is listening” (1 Samuel 3:9). Then open your Bible and read—maybe today’s Mass readings. Or you may want to just sit in silence and listen for his voice speaking to your heart. Or when you are able, you could go to Adoration and worship him in the Blessed Sacrament.

As you listen, thoughts may arise that encourage you, comfort you, or gently correct you. He might tell you something new about himself or simply touch you with his love. Jot down what you’re hearing so that you don’t forget. Thank Jesus for sharing his heart with you and helping you know him better.

This is how you can connect with Jesus. This is how you can get to know him. And knowing him, you will know his Father as well. Because you don’t learn about God by following a manual. You come to know him by spending time with his Son, Jesus.

“Jesus, show me the Father as I turn to you.”

chúng ta có thể mong đợi được nghe từ Ngài khi chúng ta ngồi trước mặt Ngài. Vì vậy, hãy thử đi đâu đó mà bạn có thể không bị quấy rầy. Hãy ẩn mình - không phải để nhận hướng dẫn, mà để kết nối cá nhân hơn với Ngài.

Bạn có thể bắt đầu bằng cách rời xa máy tính, điện thoại và danh sách việc cần làm của mình. Hãy hít một hơi thật sâu và tập trung trái tim của bạn vào Chúa Giêsu và tình yêu của Ngài. Hãy hướng về Ngài và cầu nguyện: “Lạy Chúa, xin hãy phán, vì tôi tớ Chúa đang lắng nghe” (1Sm 3,9). Sau đó, hãy mở Kinh thánh của bạn và đọc - có thể là các bài đọc trong Thánh lễ hôm nay. Hoặc bạn có thể chỉ muốn ngồi trong im lặng và lắng nghe tiếng nói của Ngài nói với trái tim bạn. Hoặc khi có thể, bạn có thể đến Châu Thánh Thể và tôn thờ Ngài trong Bí tích Thánh Thể.

Khi bạn lắng nghe, có thể nảy sinh những ý nghĩ khuyến khích, an ủi bạn hoặc nhẹ nhàng sửa lỗi cho bạn. Ngài có thể kể cho bạn nghe điều gì đó mới mẻ về bản thân hoặc chỉ đơn giản là chạm vào bạn bằng tình yêu của Ngài. Ghi lại những gì bạn đang nghe để bạn không quên. Cảm tạ Chúa Giêsu vì đã chia sẻ tâm lòng của Ngài với bạn và giúp bạn biết Ngài nhiều hơn.

Đây là cách bạn có thể kết nối với Chúa Giêsu. Đây là cách bạn có thể làm quen với Ngài. Và biết Ngài, bạn cũng sẽ biết Cha của Ngài. Bởi vì bạn không tìm hiểu về Chúa bằng cách làm theo sách hướng dẫn. Bạn biết Ngài qua việc dành thời gian với Con ngài là Chúa Giêsu.

Lạy Chúa Giêsu, xin chỉ cho con Chúa Cha khi con hướng về Chúa.

Nguồn: the word among us

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.